



DE LUITWIELERS IN PNG

15de nieuwsbrief, maart 2026

Op God vertrouwen

Lieve vrienden en familie,

Bedankt voor alle ondersteuning de afgelopen maanden, in gesprekken, praktische hulp, gebed en financieel. We hebben ons gedragen geweten door God en door jullie.

Een aantal maanden geleden hebben we de keuze gemaakt om de terugreis naar Papoea-Nieuw-Guinea (PNG) met 3 maanden uit te stellen. De afgelopen tijd in Nederland is inderdaad goed geweest voor de rust en de stabiliteit in het gezin.

Roeland is in februari een maand alleen naar PNG geweest voor een workshop. Op de volgende pagina kunt u hierover lezen.

Jedidjah is intussen met de kinderen in Nederland gebleven. Het was enerzijds pittig, maar anderzijds heeft ze ook de rust en de ruimte gehad om tijd door te brengen met God en gebeurtenissen van de afgelopen jaren te verwerken.

Op 19 maart hebben we een gesprek gehad op het kantoor van Wycliffe Bijbelvertalers om te bespreken hoe wij verder willen en wat de mogelijkheden zijn. We hebben besloten om op 27 april weer als gezin naar PNG te gaan. Hoelang we daar blijven is nog open.

Het leven is een weg waarop we elke dag leren te vertrouwen op God. We zien daarbij meestal achteraf pas hoe God ons heeft geleid.

De aankomende weken staan hier in het teken van inpakken, het huis klaarmaken voor huurders, administratieve zaken regelen, afscheid nemen en vooral ook uitkijken naar wat God door ons heen wil doen. Zien we u bij de uitzegendienst of op de afscheidsavond op zaterdag 25 april? (Zie pagina 4 voor meer details.)

Lieve groeten van ons,
Roeland & Jedidjah
Jeroesja, Manasse en Benajah

In deze brief:

PAGINA 1

Op God vertrouwen

PAGINA 2

Roeland in PNG
Belangrijke data

PAGINA 3

Fotorubriek

PAGINA 4

Uitnodiging
afscheid

Dank- en gebedspunten





Roeland in Papoea-Nieuw-Guinea

Vier weken alleen in PNG, dat was best raar. Ik zat gewoon in ons eigen huis daar en de routines pakte ik grotendeels gelijk weer op. Vooral het weekend was best stil, waarin ik normaal veel tijd doorbreng met de kinderen. De meeste zaterdagen en zondagen heb ik wel een afspraak gemaakt met bekenden, om de stilte te doorbreken. Drie keer per week probeerden we ook te videobellen als gezin.

Het had natuurlijk ook een hoop voordelen om onafhankelijk te zijn en de handen vrij te hebben. Ik was ook niet voor niks in PNG: drie van de vier weken waren goed gevuld met een Grammar Writing Workshop. Dit is een workshop waarin wij als taalkundigen binnen de veldorganisatie vertaalteams faciliteren om te werken aan de analyse en beschrijving van de talen waarin zij werken.

Voor vertaalwerk is het belangrijk om te weten welke vertaalopties een taal biedt. Een voorbeeld is het grammaticale getal: in het Nederlands kennen we het enkelvoud en het meervoud, maar veel talen in PNG hebben ook een tweevoud. Om bijvoorbeeld het gedeelte van de Emmaüsgangers goed te vertalen, moet dan op de juiste plekken een tweevoud gebruikt worden, ook al staat dat niet letterlijk in het Grieks. Daarom is het belangrijk dat de grammatica beschreven wordt.

Mijn aanwezigheid faciliteerde dus dit werk voor de 12 deelnemende Bijbelvertaalprojecten. In de ochtend werden onderwerpen behandeld door taalkundigen en zo heb ik zelf het onderwerp voornaamwoorden behandeld. Verder was ik voor drie talen het eerste aanspreekpunt, voor twee complexe, verwante talen uit het zuidwesten van het land, Aramba en Neme, en verder voor een totaal andere taal, Fayu, die over de grens in Indonesië gesproken wordt. Ik vond het bijzonder om voor het eerst vrij zelfstandig de rol van taalkundig consulent te vervullen.

Halverwege de workshop werd ik verblijd door de komst van Clement, de vertaler uit het noordwesten van het land, met wie ik al langer dan een jaar nauw samenwerk aan de spelling van zijn taal Bauni. Ik wist natuurlijk al dat hij zou komen (om ergens anders bij te zijn) en we waren van plan om in de avond wat aan ons project te werken. Dit is ook wel gelukt en hij heeft ook overdag zelfstandig opnames gemaakt die ik nog nodig had voor het onderzoek.

Diverse van de mensen met wie ik samenwerkte hebben hun waardering geuit. Al met al kijk ik terug op een gezegende tijd in PNG.

Belangrijke data:

- 23 april 2026
Laatste schooldag in NL
Jeroesja
- 25 april 2026
Uitzegendienst en
afscheidsavond
- 29 april 2026
D.V. vertrek naar PNG
- 8 mei 2026
Roeland jarig!



Fotorubriek





Uitnodiging afscheid!

Onze geplande vertrekdatum is 29 april, maar dit is wel onder voorwaarde dat het visum voor Benajah op tijd wordt uitgegeven. De andere visums zijn nog geldig. Ongeacht of de vertrekdatum nog verzet moet worden, nodigen we u uit voor twee afscheidsmomenten op 25 april aanstaande. Dat is aan het begin van de meivakantie.

U kunt ons ontmoeten rond de dienst waarin we uitgezegd worden, vanaf 11 uur in het Carillon, Raadhuisplein 1 in Nieuw-Lekkerland.

Verder organiseren we op dezelfde datum een afscheidsavond vanaf 20 uur in de kelder aan de Veenweideweg 23 te Nieuw-Lekkerland.

Dank- en gebedspunten

Dank voor uw gebeden! Bidt en dankt u met ons mee?

Wij willen God danken voor:

- De extra 3 maanden in Nederland die veel rust en stabiliteit hebben gebracht. En de mensen die we extra hebben mogen zien en spreken.
- Zijn trouw en nabijheid in deze periode.
- Roelands tijd in PNG en zijn werk dat hij daar heeft mogen doen.
- De duidelijkheid die Hij gegeven heeft over het vervolg van onze missie.
- De mensen die ons steunen in tijd en aandacht, spullen en financieel.

Wij vragen uw gebed voor:

- Rust tijdens de voorbereidingen voor het vertrek.
- De juiste, nieuwe huurders voor ons huis.
- De overgang van NL naar PNG. Vooral voor Jeroesja om afscheid te nemen van haar vriendinnetjes.
- Dat we het visum dat we nodig hebben voor Benajah op tijd mogen ontvangen, wat niet vanzelf spreekt! (De andere hebben we nog.)
- Wijsheid over wat Jedidjah mag doen in PNG.
- Wijsheid in de opvoeding van de kinderen die ons zijn toevertrouwd.
- Een oplossing in de situatie van de ouders van Roeland die nog steeds voortduurt.

Wilt u het werk van Roeland en Jedidjah steunen? Ga naar luitwielersinpng.nl en klik op **DONEREN**.

Meer informatie, vragen of opmerkingen? Mail naar de thuisfrontcommissie: info@luitwielersinpng.nl

Leden van de TFC:

- Sjoerd en Janneke Janse
- Johannes en Janneke Moerman
- Marieke Lagendijk
- Rienus en Marian van Tilborgh